

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **November** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** (Except Holidays) at any time. Time : 9:00 a.m.-4:00 a.m.

Place : Kosodate Shien Centa.

Information: Kosodate Shien Centa.

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **November 10th (Wednesday)** and **17th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department.

☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **November 17th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **November 10th (Wednesday)** and **24th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**

(reception until **3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

Information : Shakai Fukushi kyougikai.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **November**. Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday**

from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please

contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **November 9th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a

reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba.

☎ 0548-32-3065



Seishin shougai sha kazoku soudan / 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **November every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. We will call again to make a confirmation of the consultation place.

Information with the adviser : Mr. Miyamoto.

☎ 090-8955-0360



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center.

In **November 6th and 20th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.

November 14th and 28th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**

Information : at the Cleaning Center.

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste. In **November** on **28th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**

Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **November : 7th, 14th, 21th and 28th**. From **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**

When the elections take place on Sunday the City Hall will be closed.

Information : General affairs department.

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **November 7th, 14th, 21th and 28th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.

2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **November 24th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**

2nd floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.

☎ 0547-37-6575



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)

Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall.

☎ 0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)

Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.

☎ 0548-33-2323



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **November 8th (Wednesday)**, **11 (Thursday)** and **26th (Friday)**

from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.

Information : Machi Zukuri Kousha

☎ 0548-33-2700



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 091 / 2021, October English version
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office			054-653-5571
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしづつにゆうこくざいりゆうかんにきよくしずおかしづつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Place : Inside administration office at training room.

Day and time : **November 13th (Saturday)** from **10:00 a.m.~ Noon**

Participation fee : 2.000 yen

Contents : Making a Christmas Tree

The inscriptions are necessary until 2021 October 30th

Number of participants : 20



「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 10月(がつ)の講座(こうざ)

Registrations are open for students on Little Science Library

2021 November

Day	Course
6th (Saturday)	Black light and secret characters (will be held in 2 times) 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. / 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.
7th (Sunday)	let's build an airplane using a big postal card and straws (will be held in 2 times) 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. / 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.
13th (Saturday)	Observation of the constellations on autumn with parents and children 6:00 p.m. ~ 8:00 p.m.
13th (Saturday) 14th (Sunday)	Let's make a handmade candle 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
20th (Saturday)	The brightness you can see and you cannot see (will be held in 2 times) 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m. / 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
21th (Sunday)	Science club C Magic science II (four classes) 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. ※ students for 3rd ~ 6th grade
23th (Tuesday)	Let's join! Mysterious square. Yoshida Junior High School Science Division Let's make soap bubbles under the water 10:30 a.m. ~ 11:00 a.m. Mysterious cup. Magical science. Little science library. 1:30 p.m. ~ 2:00 p.m.
28th (Sunday)	Let's find Autumn wild herb around science museum and eat it 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.
28th (Sunday)	Let's make an original card with paper 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. ※ students for 3rd ~ 6th grade
Participation fee: 100 yen	
Target : Elementary school students	
For inquires : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	
How to apply : In person or by telephone and telling :	
① desired course, ② school name, school year ③ name, ④ address, telephone number ⑤ name of the guardian (parents)	
Reception hours : 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and only in August on 5th Tuesday)	

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

罹患率(りかんりつ) Rikanritsu = The morbidity rate
危険因子(きけんいんし) Kiken inshi = Risk factor
ハイリスク群(はいりすくぐん) Hai risuku gun = High risk group
ウイルス量(ういりすりょう) Uirusu ryou = Viral load
疫学(えきがく) Ekigaku = Epidemiology
生物統計学(せいぶつとうけいがく) Seibutsu toukei gaku = Biostatistics
流行閾値(りゅうこういきち) Ryuukou ikiti = Epidemic threshold

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2021 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.336 people. Male gender : 14.664 / Female gender : 14.672

From this total mentioned above the foreign population is 1.842 people. Male gender : 805 / Female gender : 1.037

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こふう)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**
at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月1日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In November 1st on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse · a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじつぷりつ)

(たいしほりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



November (日) Days (11月)・日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Wednesday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
7	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
14	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
21	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
23	Tuesday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
28	Sunday	ENDOY KODOMO KURINIKKU (ENDOY Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida · Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa.

Place : Shida · Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき)
Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax

町県民税・第3期(ちょうけんみんぜい・だいさんき)

Payment of 3° Term of the Residential tax

納期限(のうきげん)

tax deadline

2021年11月1日(月)

2021, November 1st (Monday)

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

November 13th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



Inscriptions for nursering school (from 2022 April 1st - Fiscal year 4)

The inscriptions for nursering school (from 2022 April 1st - Fiscal year 4) will start in October 18th (Monday) to October 29th (Friday)

from **8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. (except Saturdays, Sundays and Holidays)**

The nursering school monthly fee is free of charge for children between the age of 3 to 5. For children between 0 to 2 years old the nursering montly fee

will be calculated according to the family income. For more information please contact the Kodomo Miraika department by telephone : **0548-33-2153**

Do not suffer alone. Make consultations.

“女性(じょせい)の人権(じんけん)ホットライン”

From : **November 12th (Thursday) to November 18th (Wednesday)**

Hour : **8:30 a.m. to 7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)**

Contact phone number : **0570-070-810** For Women Human Rights.

Information / telephone: Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights ☎ **054-254-3555**

※Consultations are available on business days from 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. in other days.

Nationwide" Women's human rights hot line" strengthening week. ☎ **0570 - 070 - 810**



水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和3年8月~令和3年9月分 (2021, August ~ September)

納期限 Due date

2021年10月28日(木)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課(じょうげすいどうか) department of water

2021 November 28th (Thur.)

and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100

吉田町新型(よしだちょうしんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)コールセンター ☎ 050-5210-8728

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せつしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7か国語(かこくご)の言語(げんご)に對(たい)応(おう)しています。

YOSHIDA CITY CALL CENTER FOR VACCINATION AGAINST THE NOVEL CORONAVIRUS ☎ **050-5210-8728**

If you have any questions or would like to make an consultation about vaccination, please contact the call center. **Available in 7 languages.**

受付時間(うけつけじかん) : 8時(じ) 15分(ふん) ~ 17時(じ) 00分(ふん) (祝日除(しゅくじつをぞ)く。) Inquire time: 8:15a.m. to 5:00p.m. (except holidays)

新型(しんがた)コロナワクチン接種(せつしゅ)に関(かん)するお知(し)らせ

集団接種(しゅうだんせつしゅ)・個別接種(こべつせつしゅ)をやめる場合(ばあい)はキャンセルを

Notice about vaccination against the new coronavirus. In cases where you will cancel individual vaccination・collective vaccination

新型(しんがた)コロナワクチンの集団接種(しゅうだんせつしゅ)または個別接種(こべつせつしゅ)のご予約後(よやくご)、職場(しょくば)での接種等(せつしゅとう)

により集団接種(しゅうだんせつしゅ)または個別接種(こべつせつしゅ)をやめる場合(ばあい)は、速(すみ)やかに予約(よやく)のキャンセル処理(しより)をお願い(ねが)います。接種(せつしゅ)当日(とうじつ)までご予約(よやく)が入(はい)ったままですと、被接種者数(ひせつしゅしゃすう)の把握(はあく)及(およ)びワクチンの

管理(かんり)が非常(ひじょう)に困難(こんなん)となるため、ご協力(きょうりょく)をお願い(ねが)います。

After making a reservation for collective or individual vaccination against the new coronavirus and you want to cancel the reservation

because you will take through your company, please cancel immediately. If the booking confirmation remains until the day of the

vaccination, it will be very difficult to know how many people will be vaccinated, for this reason we ask your cooperation.